

Alicia in Terra Mirabili

Caput septimum Compotatio Demens

p. 66

compotatio, onis, f. – pitka, kvas, zde čajový dýchánek; cf. eng. tea-party

potiuncula, ae, f. – deminutivum od potum (pití), zde zřejmě zástupné pro čaj

sumere potiuncula → „take tea“ (pít čaj, ale v širším smyslu trávit čas u čaje/jídla)

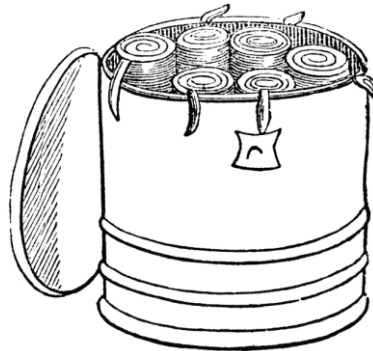
glis, iris, m. – plch

suffulti → suffulcio, ire, ivi, itum (opírat, poskytovat oporu)

p. 67

contumelia, ale, f. – urážka (cf. eng. personal remarks)

scrinium, i, n. – skříňka, pouzdro na písemnosti; cf. eng. writing-desk



p. 68

horologium, i, n. – hodiny (původně sluneční nebo vodní)

butyrum, i, n. – z řec. Βούτυρον, máslo

micula, ae, f. – deminutivum od mica (hrst, troška); zde drobek

cultro quo panem secuisti → cf. eng. bread-knife

p. 70

tempus ictibus signare – doslova „ranami značit/udávat čas“, zde udávat takt tukaním; cf. eng. beat

time

ludus, i, m. – zde škola

p. 71

cochlear, is, n. – lžíce

p. 72

sucum, i, n. – cf. eng. treacle (melasa, cukrový sirup)

p. 73

illitum → supinum I od illino, ere, illevi, illitum (natírat)

urceolus, i, m. – hrníček nebo malá nádoba

p. 74

muscipula, ae, f. – past na myš

ollula, ae, f. – deminutivum od olla (hrnec)